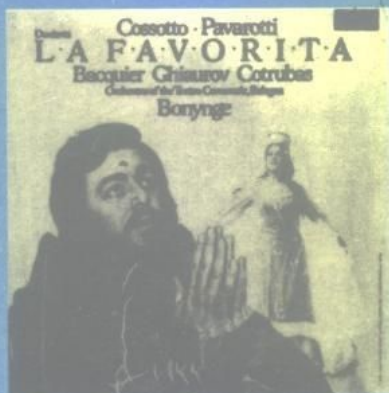


意大利语文与文化艺术

“美声歌唱”(bel canto)唱功技术历史知识

薛奇逢 编著



MEI SHENG GECHANG · LA BEL CANTO ·

意大利语文与文化艺术

“美声歌唱”(bel canto)唱功技术历史知识

薛奇逢 编著

鲁新登字 09 号

责任编辑:麦留兴

封面设计:薛奇逢

意大利语文与文化艺术
“美声歌唱”唱功技术历史知识

薛奇逢 编

天马图书有限公司出版

冶金工业部山东地质勘查局印刷所印刷

850×1168 毫米 大 1/32 印张:15 字数:700 千

1993 年 4 月第 1 版 1993 年 4 月济南 1 次印刷

印数:1—4000 册

ISBN7—962—450—642—6/D·30931

定价:20.00 元

前 言

(Prefazione)

作者早年留洋学艺术,后历经六十年的《美声歌唱》的研究与教学、演唱实践,积累了不少经验和资料著作,老骥值兹伏枥之年,但志仍在千里。趁于未衰之时,尽可能多地为后继的专业和业余爱好音乐工作者、学习意大利“美声歌唱”唱法提供全面系统的资料,为继承古典声乐家的演唱技巧和声乐教学,并获得有关最新和旧有翻译的意大利歌曲、咏叹调、音乐典故、史记和音乐知识等。作者集中大量正宗的意大利美声唱法资料而译编成这本深入浅出的实用教材来。

资料中的语文,是根据意大利托斯卡纳(Toscana)为中心的罗曼语(Romano),即今日的意大利标准语发音、拼读、识字、造句、译义引导入门;并编有短篇字母歌曲、成语箴言、对话、故事、原文歌词、宣叙句、咏叹调、朗读与视唱,“美声歌唱”的发展史、文化与歌剧进展史等的讲解,译说与释注。全面系统地从初级程度到中、高级程度,循序渐进到视、听、讲、读、唱、译、教和写等的专业技术知识的全面成长。

著作中的意文,无论是课文、歌词、诗句文章等,作者尽量全标注上轻音、重读音、开音、闭音的记号,以示读音的正确。

全书内容围绕“美声歌唱”与文化艺术的起源与发展,以欧洲、全世界的史实为中心,全面系统地贯串联系意大利的正统语文发音歌唱、文化艺术、地理风情、唱功技术、各时代历史风格知识等的丰富资料:——从纪元前2千年的古埃及、古犹太、古希腊、古罗

马、游唱诗人的兴起到文艺复兴期、古典主义、教堂音乐、“假女高音”的唱功绝技,数字低音音乐与巴洛克音乐的传播、浪漫主义与诸大声乐家族门生、歌剧的兴起与发展传播,直至现实主义现代派到20世纪90年代。从中论述了许多世界著名艺术家、权威的文学音乐家、歌唱家、声乐理论家、作曲家、教育家的史传和丰功伟绩的评说。

音乐文化方面介绍了意大利许多大歌剧院、世界权威的提琴制造业的家族史传秩事、神话传奇、歌剧本事。新译的许多意大利歌曲、歌剧咏叹调、宣叙调、弥赛曲、经文歌、重唱、歌剧排练选段、轻歌剧等的原文词与译词、释文、唱功说明对照。此外特附有我国唐朝到明、清王朝的“美声歌唱”传入中国时的“赞美诗”。提供教与学的全面理解,提高唱功技术与表现的能力。

全书无论是对于专业教学、科研、音乐和声乐职称的外文评审、或是业余自习入门、普及音乐欣赏,均为必备的资料和更具备参考价值,亦俾益应用到民歌唱法的提高。

本书作者承蒙意大利和西班牙著名世界男高音帕注罗蒂父子,和多明歌来华演唱时访问了他们时,给予作者的亲笔签名留念。我国著名音乐界权威学者赵枫同志为本书的出版而写序,著名指挥家、前国立福建音专校长蔡继琨同志和全国、海内外著名音乐家国立音专的全体师生校友会的同志们的签名支持。本书的出版几经困难曲折,由山东大学出版社经办国家教委审批准出版书号,并经麦留兴、陈建绳、王忠民、韩士江、王同杰、刘洪生、济南名仕印刷社各位同志的支持协助,特为在此致谢。本著作难免存在缺点和错误之处,请广大读者见谅。尚有未尽刊完的资料留在续集中继续出版。

——编者

序

西方唱法,如果从天主教传入中国,便带来了圣歌算起,当然,历史就比较长久了。大体说这是发生在公元七世纪的事情。但是,如果从中国正式建立高等院校,较全面地学习意大利美声唱法,则只有不到一百年的历史。由于这种唱法和中国的传统唱法在审美取向上有着差别,特别是中华人民共和国建国后,在二者的结合上取得了可喜的成绩。但是,我们传授这种西方唱法,常常只注意它的技术方法和演唱文献的介绍,对于这种唱法在西方的发展和演变,特别是把这种唱法放在文化现象的总体中进行考查,这只有五十年代末期中央音乐学院率先开设了西方声乐艺术史这门课程,才开始涉及。但由于这门课程的资料大部分是根据原苏联资料编写的,所以,还带有一定的局限性。

薛奇逢教授青年时,游学英国和意大利,并积累了在国内教学的数十年的经验,编写了这本《意大利语文与文化艺术——“美声歌唱”的唱功技术历史知识》一书,从这本书结合了意大利语言、文学和文化艺术的简明介绍,在此基础上讲授了美声唱法的艺术和文献,这较之单纯的介绍美声唱法的技法本身,便具有着更重要的意义。我深信这本书对于广大的教师和学生,以及声乐爱好者都有着重大的参考意义。

由于眼疾开刀,视力不便,未能把这本书的油印稿认真地详细阅读,但从本书的总体构思来看,这在我国声乐论著中是具有着开创性的意义的。

是为序。

赵 枫

1992年11月9日



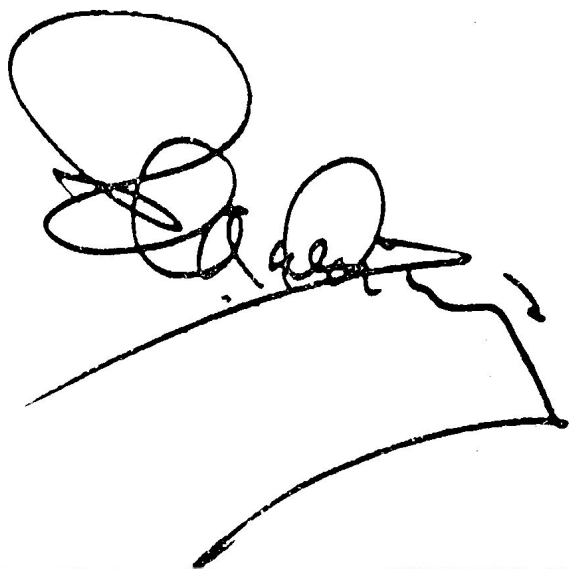
Pavarotti

Sutherland

帕注罗蒂 1935 年生,意大利著名世界男高音,尊称他为《高 C 音之王》,图中为他与苏借兰同台演出多部歌剧的剧照。1986 年 6 月 24 日在北京演出,轰动全国与世界。本书作者与他和他父亲、演员交谈后,由他父子俩亲笔签名留念。

苏借兰 1928 年生,澳大利亚著名世界女高音是现代自美尔巴以后最伟大的歌唱家,能饰演花腔、抒情、戏剧性的全面性功能的歌剧歌星,她与帕注罗蒂同台演出多部歌剧,图中、封面与书中亦有她俩的剧照和传记。





多明哥 1941年生，西班牙著名世界男高音，荣获《多明哥的声音》荣誉称号，图为他饰演《奥赛罗》主角的歌剧电影剧照，他1988年7月17日在北京演出，本刊作者与他见面会谈后他的亲笔签名留念。

卡第亚·丽西来莱莉 1946年生，意大利著名世界女高音，荣获《浮尔第青年歌唱家比赛奖》和《浮尔第新声比赛奖》，图为她饰演《奥赛罗》中的代丝德蒙娜的电影剧照。她的歌声具有诱人的感染力和冲击力，很有想象能力的女演员。

下面是《奥赛罗》歌剧剧照场面。



蔡世璠

刘奇灼

方孝

方芝

林仲强

黄岳立

赖廷楷

王宗岳

陈振诚

阿镇

郭印恩

罗遂善

章绍同

6

陈炳修

洪惠琮

胡希英

江载珩

张兴炎

何俊光

李思芳

王文和

王鼎藩

方文

陈玄

周茂英

蔡祖德

杨恩惠

周恩吹

倪康豫

罗惠南

潘锡玉

杨涵维

陈福保

苗静华

陈万松

汪之元

许文

杨碧涵

袁曲兴

程粤

叶序凡

方颖梅

甘琴

林之宁

陈能华

陈明

(曼明)

王雪萍(萍)

林

蔡伙

包望

于浩立	吳陽	劉煥明	徐曉慧
孔繁強	沈煥	甘	譚蓄
周復三	王五	劉明	代良
張旭冬	李靜	蔣文	張平
史德忠	孫大己	李自平	楊余葉忠
李勤國	北叔陽	李榮壽	楊松之
李宗喜	劉愛紅	林文輝	張誠
金宗瑞	高群	趙慶霞	程俊民
王世忠	高文林	李明琳	王希
張元忠	郭	左	丁
十	年		

周延亮 李茂春 李北碑

邵如延 齐明伟 韩海玉

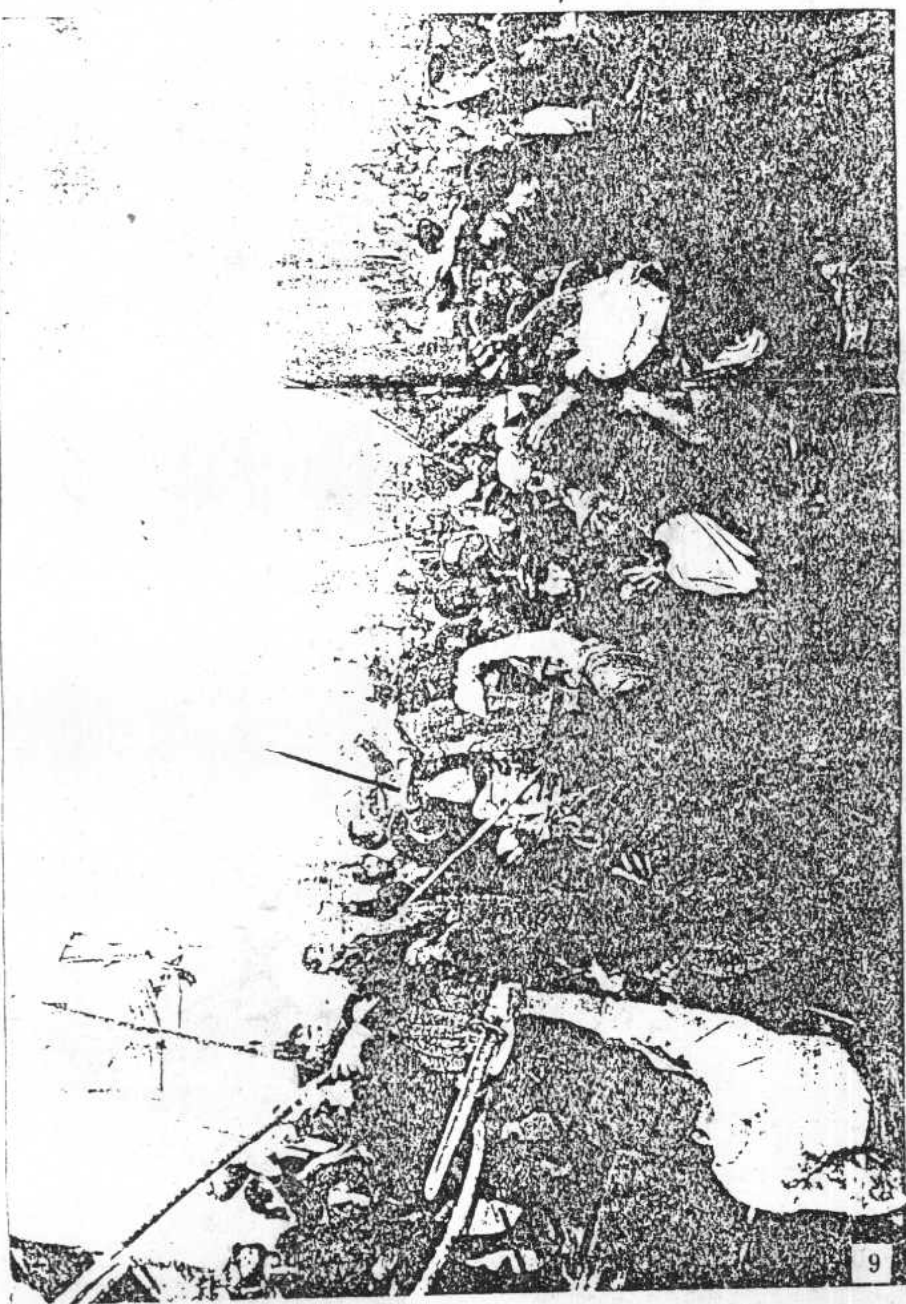
高霞 李健萍 孙明倩

董子辉 乔玉娟 李书涛

张振 时波 李瑞华

张庆朗 闫会芳 张光益

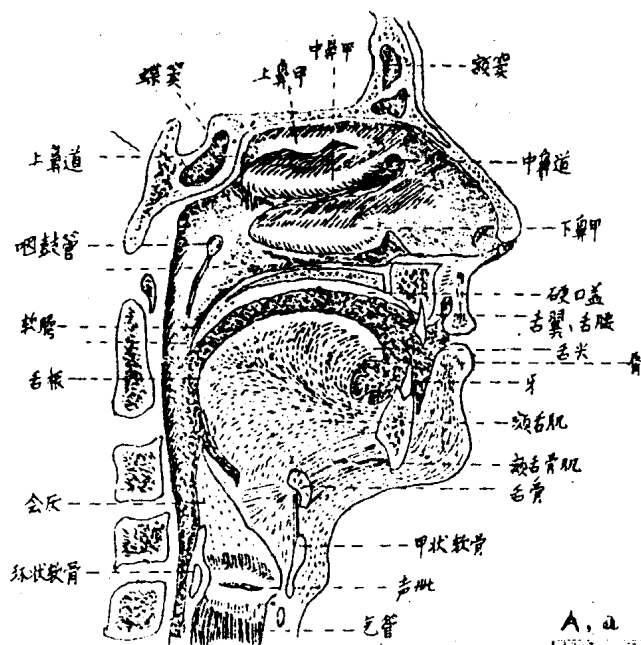
景霞 王音旋 安禄兴



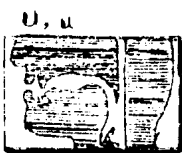
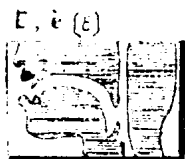


西西里岛东部的埃特纳火山(Etna)

——美丽的山峰(Mongibello)*



元音 (Le vocali)





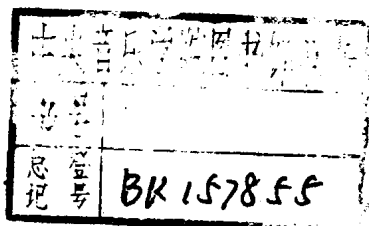
美丽的女神—维纳斯 (*Dea della bellezza Venere*)



提香(Tiziano 1482—1576)与文艺复兴期的诸艺术大师们，共同推翻了拜占庭(Bizantium 395—1453)的宗教和文艺的专制统制，拜占庭艺术(Arte Bizantina)已发展到毫无人生气味，无感情个性的艺术。所谓拜占庭即东罗马帝国的首都，位于土耳其的博斯普鲁斯海峡，君士坦丁大帝(280—337)改称为君士但丁堡(Constantinople)即新罗马之意，拜占庭主义的艺术(Bizantinismo)繁文缛节，过份堆砌。

提香画的“花神”(La Dea della fiore) 13

目 录



意大利语文与文化艺术——“美声歌唱”唱功技术历史知识

第一集(插图:作者早年舞台剧照)

前言	(1)
序	(3)
帕洼罗蒂的签名与剧照	(4)
多明哥的签名与剧照	(5)
部分全国音乐家签名	(6)
“奥赛罗”歌剧舞台场面	(9)
第一集 美丽的山峰插图	(10)
发声法的生理图解、…维纳斯、…花神	(11)---(12)---(13)
(一)、意大利语的演变与形成	(1)
(二)、介绍意大利的艺术与文学	(2)
(A)《美的国家》、维纳斯、三大河流、罗马	(2)
米兰、佛罗伦萨	(3)
威尼斯、那波里、西西里	(4)
庞培古城、古罗马帝国、比萨斜塔	(5)
诗章课文	(6)
(B)意大利的文艺复兴期	(7)
佛罗伦萨,但丁、薄伽丘、菩提撒利、提香	(7)
达芬奇、拉斐尔、米开兰基罗、古典文学的兴起	(8)
附注:	
意大利地理、语言、文化渊源,典故知识资料	(10)
* 拉齐奥、亚平宁、皮埃蒙特、伦巴第、那波利、托斯卡纳	(10)
意大利、波河、阿尔诺河、台伯河、罗马典故	(11)
米兰、佛罗伦萨、威尼斯、那波里、埃特纳火山、西西里岛	(12)